中国图书馆学报(双月刊)2000 年第 6 期
ZHONGGUO TUSHUGUANXUEBAO

●朱赛虹

古今图书分类语言兼容与互换问题探讨

摘 要 根据我国大多数图书馆对古今图书分别分类的现状,探索了两种分类语言兼容的客观必要性和可行性,并对兼容手段,尤其是"后兼容"的方法及其实施提出了设想。参考文献 9。

关键词 情报检索语言 分类法 兼容
分类号 G254.11

ABSTRACT In this paper, the author discusses the present status of the classification of modern and ancient books in libraries in China, analyzes the necessity and feasibility of the integration of the two classification languages, and then proposes some recommendations. 9 refs.

KEY WORDS Information retrieval language. Classification system. Compatibility.
CLASS NUMBER G254.11

在有关图书馆情报检索语言兼容与一体化的研究论文中,论述分类法之间兼容问题的为数不多[1],而对古今图书分类语言兼容的探讨至今尚未见到。本文拟就这一问题提出的客观必要性、可行性以及兼容手段和实现方法等做初步探讨。

1 问题的提出

首先,对我国古籍分类问题作一简略回顾。自 50 年代至今,我国图书馆古籍分类工作没有一部现成的专用分类法可依,因此古今中外图书统一分类还是分别分类的讨论一直没有间断[2]。长此以往,带来两个后果:

第一,各馆的古籍分类无所适从。据对我国 17 个图书馆的调查[3],其所依据的分类法有:《中国图书馆图书分类法》、《中国人民大学图书馆图书分类法》、《中国科学院图书馆图书分类法》、《东北图书馆图书分类法》、《中国古籍善本总目》分类表、《中外图书统一分类法》(王云五编)、《中国图书分类法》(皮高品编)、《中国十进分类法》(皮高品编)、《古籍小型分类表》(北京图书馆编)、《四库全书总目》分类表。分类方法如此之多,真可谓五花八门、应有尽有,其中,古今图书分别分类和统一分类两种做法并存。

第二,每当遇到古籍联合编目的大举动,都会引发出关于同一问题的再讨论。70 年代《中国古籍善本书总目》编纂工作引起的古籍如何分类讨论,持续了近 10 年,最后统一到对多数馆所采用的古籍分类体系——"四库法"进行改良,形成了《中国古籍善本总目》分类表,古籍独立分类似乎已成定势。

1992 年 5 月,《中国古籍总目提要》编纂的建议提出后,古籍如何分类问题随之被再度提出。同前次一样,主张采用改良的"四库法"的意见占有相当的优势。因此以"四库法"为基础而增删的《中国古籍总目》草拟分类表应运而生[4],这个表参考了《中国丛书综录》等书的分类,可谓博采众长。但从性质上看,它仍属为编制一部书目而临时使用的"表",而非正式的古籍分类法,所以古籍如何分类的问题仍未得到根本解决。

长期以来,不少专家学者试图创立一个适合中国古籍的分类体系——一部统一的、专门的、稳定的、高水平的古籍分类法。据悉,此项工作已由北京大学信息管理系承担研制[5],现初稿已经完成。它是一部以《中图法》的框架和技术改良的、适合古籍情况的分类法。

从讨论的整个过程看,主张古今图书统一分类实际上是出于一种"兼容"的愿望和考虑,这是"前兼容"、狭义的兼容,在分类标引阶段实行"兼容",这是分类法兼容的最理想的情况。然而,古今图书所产生的时代和文化背景迥异,其种数、类型、内容、形式、收藏和利用情况等均不相同,要想建立一个适应古今文献的统一分类法相当困难。尽管《中图法》的编制充分考虑了古今图书统一分类问题,设置了能够容纳古籍各类图书的类目,但是经过实践的验证,这种"前兼

容”至少在相当长的时间内还难以实现[6]。

虽然目前古今图书分别分类已成定局,但人们对于兼容的努力并未停止:从“前兼容”转向了“后兼容”,即检索时的兼容,这具有很现实的意义,并具有必要性和可行性。

2　古今图书分类语言兼容的客观必要性

首先,是社会发展的需要。中国是一个有着五千年文明的国家,现代化建设的进程势必要在历史积累下来的丰厚遗产上起步。从世界范围看,中国的古籍不仅属于中国,也属于全世界和全人类。现在,古籍文化遗产的开发与利用被放在了非常重要的位置上,古籍整理研究的成果、影印出版的古籍数量都比过去多得多。

其次,是用户检索的需要。中国书籍依时代划分为古代书籍和近现代书籍两大块,形成各图书馆藏书组织管理的“两条龙”,这就意味着用户需要掌握新式分类法和“四部法”两种分类体系,才能将相同内容的古今文献查全。然而除少数人外,大多数用户并没有接受过专门培训。所以,常常在图书馆见到这种情况:老年读者对“四部法”比较熟悉,中青年读者则易于接受新式分类法。这时的图书馆员就要充当两种分类法与读者之间的“中介”工具,通过两种分类法类目(概念)的互换,对应查找,将不同类目中同一内容或主题的图书准确地传递给用户。假如外国读者要利用中国古籍,则可能还有语言的障碍。由此可见,只要古今图书分类语言之间达到了兼容,任何人都可以方便地查找古今图书。

古今图书分类语言兼容的作用,至少有 4 个:

(1) 有利于古籍分类语言与其他各种情报检索语言,如标题法、单元词法、叙词法、关键词法等的沟通。

(2) 有利于图书馆的参考、咨询、检索等各项工作,大大方便不同分类体系的古今图书类目的沟通,加快工作效率。

(3) 有利于读者快捷地查找到处于不同分类体系,但内容相同的古今图书,减少检索时的障碍。

(4) 有利于不同国家、不同图书馆之间古籍资源的共享。

3　古今图书分类语言兼容的可行性

3.1　有关的尝试提供了可资参考的经验

有学者曾就《中国古籍总目提要》的编制提出了这样一条意见:“古籍如何分类,是个问题,传统的四部分类法有许多方便处,似不必简单视为过时,不妨继续沿用,而附以新的学科分类索引。”[7]这正是一种“后兼容”的建议。这种“后兼容”,指检索时的兼容,是一种广义的兼容,即通过一定的技术处理手段,间接地沟通两分类法之间的联系,促进类目转换的实现,顺利地检索到隶属在不同分类法中的相同内容的文献。

笔者见到过一个《中图法》与《总目》类目的对照表,其编制目的是为了便于古籍分类时采用《中图法》,并指引分类员和读者从《中图法》中检出相关古籍。尽管表中两种类目等级、类目概念对应、吻合程度不一,有的还显得牵强,但这个表为古今分类语言兼容作了尝试,为以后类似的探讨提供了启发和经验。

3.2　电子技术的进步向图书分类法兼容提出了更迫切的要求,也提供了更多的方法

首先,图书分类法应用于电子计算机检索系统的成功尝试,为图书分类法的利用开辟了更广阔的前景。1968 年美国物理学会编制了 UDC 的机器可读分类表,并且利用它进行了大量的试验。近年来,印度文献工作研究和培训中心等单位编制了利用《冒号分类法》(CC) 进行机器检索的程序包。各不同系统、数据库利用不同的分类法开展工作时,就必须要考虑类表兼容的问题。

其次,目前发行的机读目录上,一般都没有分类号可检字段,不同的机读目录以及同一目录上可能载有不同的分类号系统。若有一个类目转换表作为辅助,无疑可以提高检索效率。目前的文档组织和分类号辅助索引中都采用了分类的方法。

同时,电子计算机技术也为图书分类法的兼容提供了更多的方法,可以利用它进行统计、排序、记录等项工作,辅之以兼容系统的实现。把兼容转换表存入计算机中,可以实现自动转换及多途径转换,使许多手工难以实现或无法实现的方法成为现实。

3.3　其他检索语言兼容的实现

如叙词表之间、分类表与主题词表对应等的成果可以利用。

4　古今图书分类语言兼容的设想

4.1　兼容的范围和程度

可先设想限定在我国范围内,同语种的两部分类法之间的兼容。这种较低层次的兼容实现以后,才能考虑较高层次的兼容,即古籍分类法与国内其他分类

法,甚至与世界范围内各种分类法的兼容,还可能沟通与标题法、单元词法、叙词法和关键词法等情报检索语言的联系。

4.2 影响古今图书分类语言兼容的因素

一般而言,分类法兼容较叙词法兼容更具复杂性。首先,分类法的兼容对象是类目,一个类目可能由一个或几个叙词表达。因而从叙词的角度来看,它还应进一步考察多个叙词之间的关系。其次,分类法的等级结构为每一类目概念提供了丰富的内涵,仅仅依据类名措词判断对应关系是不够的,它隐含内容的分析肯定要复杂一些。第三,两种分类法中包括"总论"性类目和"其它类",它可以把一些概念笼统地归入两者,分析其概念时必须要考虑这种情况。

从道理上讲,两部分类法采用的分类标准越相似,兼容性就越好,而古今图书两种分类法的分类标准、级别不可能相同,所以,分类标准也是影响体系分类法兼容的重要因素。

4.3 两种兼容手段

由于古今图书分类法之间差异较大,尤其是类目概念、涵义广狭深浅不同,直接进行类目转换或兼容比较生硬和牵强,故考虑采用中介词表作为间接地沟通两分类法之间联系的手段较为适合。

(1)两种分类法的类目对照索引作为中介词典。将两分类法的类目按字顺排列,在每个标引款目词之后,列出两个分类法之间相对应的类号。包括直接索引和相关索引两种形式。编制时,应侧重考虑概念的兼容。

(2)类目字顺主题索引作为中介词典。这是参考"分类目录字顺主题索引"(FZZS)[8]而提出的。它是在已有分类目录条件下的一种简易而有效的主题检索系统,是一个分类目录不可缺少的组成部分,也是一个提高分类目录质量、增加主题检索途径的办法,可以迅速填补手工检索系统在主题检索方面的空白。它能否用于两分类法间的中介词典还有待验证。但是它有"能沟通分类目录的多头体系,为检索者提供掌握全馆收藏有关一个主题的各种资料的线索"的特殊功能则是已被验证了的。

国外利用计算机编制叙词法作为连接分类法的中介词典,如"广源叙词法"(UST)[9],它的一项很重要的功能就是充当多个分类法的词汇索引,用叙词来表达许多个类目概念,充当连接现存的以及新产生的分类法之间的转换工具。

参考文献

1 北京大学信息管理系.图书馆学情报学论文题录(1987～1996年).信息管理学论文题录(1997年)
2 周继良.古今中外图书统一分类浅见.见:图书馆学目录学论文集,武汉:武汉大学图书馆学系编,1964
3 卫建忠.从十七个图书馆看古籍分类的现状.晋图学刊,1986(4)
4 韩锡铎.《中国古籍总目》分类表、《中国古籍总目》分类表说明.古籍整理出版情况简报(273)
5 姚伯岳.《试论中国古籍分类的历史走向》作者附记.图书馆理论与实践,1993(4)
6 江宏.对图书古籍分类的新思考.图书馆员,1993(1)
7 董治安.对编纂《中国古籍总目提要》的建议
8 浙江工学院图书馆FZZS试制组.分类目录字顺主题索引试编研制总结报告.四川图书馆学报,1989(5)
9 崔明爱.图书分类法兼容方法的研究.情报科学,1989(10)

朱赛虹 女,北京故宫博物院图书馆副研究馆员。通讯地址:北京市故宫博物院。邮编100009。

(来稿时间:2000-02-17)

北图出版社年内将陆续推出《图书馆岗位培训教材》

为提高图书馆专业工作人员整体素质,适应21世纪图书馆事业发展及现代信息技术的应用给图书馆工作者带来的新任务的需要,文化部社会文化图书馆司将组织实施全国公共图书馆系统从业者岗位培训和继续教育工作,为此,与北图出版社共同组织编写了一套《图书馆岗位培训教材》(共16册)。

该教材聘请各专业领域具有权威性又具有实践经验的专家担任主编,按照科学、规范、指导性、前瞻性和可操作性相结合的要求编写。具有以下特点:包罗广,几乎囊括了图书馆全部主要业务工作内容;知识新,反映了图书馆工作领域的新发展、新知识、新技术;实践性强,体现理论与实际的结合,力求解答图书馆工作中的实际问题并给予指导;有针对性,面向图书馆中、初级专业人员,针对各个主要业务岗位工作的需要。每册有文化部部长孙家正撰写的《总序》及独立前言。

这16册分别是:《图书馆工作概论》(程亚男主编)、《文献编目工作》(黄俊贵主编)、《参考咨询工作》(马远良主编)、《文献信息开发工作》(杜克主编)、《图书馆信息技术工作》